

Warunki Ogólne – Serwis i konserwacja –

General Terms and Conditions - Service & Maintenance -

of

Johnson Controls International Sp. z o.o.

Wersja Styczeń 2025 / Version January 2025

1. Zakres

1.1. Niniejsze warunki obowiązują dla usług montażowych, naprawczych i konserwacyjnych, jak również dla usług planowania zamawianych oddzielnie (zwanymi dalej "Usługami"). Mają one zastosowanie do wszystkich obecnych i przyszłych stosunków umownych.

1.2. Wszystkie Usługi są świadczone wyłącznie na podstawie niniejszych warunków. Warunki sprzeczne lub odbiegające od naszych warunków obowiązują tylko wtedy, gdy wyrazimy na nie wyraźną zgodę na piśmie. Poniższe warunki obowiązują również wtedy, gdy wykonujemy usługi bez zastrzeżeń, wiedząc, że warunki klienta są sprzeczne lub odbiegają od tych warunków.

1.3. Indywidualne uzgodnienia z klientem mają zawsze pierwszeństwo przed niniejszymi warunkami.

1.4. Wszystkie umowy i umowy dodatkowe, jak również wszelkie zmiany muszą być sporządzone w formie pisemnej. Dotyczy to również odstąpienia od wymogu formy pisemnej.

2. Zakres usług, definicje

2.1. Dla celów niniejszych warunków, obiektami są te obiekty, na których lub w których środowisku przestrzennym lub funkcjonalnym mamy wykonać zleczone Usługi.

2.2. Obowiązują definicje zgodne z prawem obowiązującym w momencie zawarcia umowy.

2.3. Kontrola obejmuje działania mające na celu określenie i ocenę rzeczywistego stanu środków technicznych systemu. Kontrola powinna być przeprowadzona zgodnie z przedziałem czasowym wybranym przez klienta lub zgodnie ze specyfikacją odpowiedniego urządzenia. Należy sprawdzić zasadnicze funkcje urządzenia oraz ogólne działanie kilku urządzeń i związanego z nimi oprogramowania.

2.4. Konserwacja jest zwykle przeprowadzana po kontroli i obejmuje wszystkie środki mające na celu utrzymanie docelowego stanu wyposażenia technicznego systemu. Konserwacja obejmuje pielęgnację elementów składowych obiektów, wymianę elementów o ograniczonej żywotności (np. żarówek),

1. Scope

1.1. These terms and conditions shall apply to assembly, repair and maintenance services as well as to planning services ordered separately (hereinafter referred to as "Services"). They apply to all present and future contractual relationships.

1.2. All Services are provided exclusively on the basis of these terms and conditions. Any terms and conditions contrary to or deviating from our terms and conditions shall only apply if we have expressly agreed to them in writing. The following terms and conditions shall also apply if we perform the Services without reservation in the knowledge that the customer's terms and conditions conflict with or deviate from these terms and conditions.

1.3. Individual agreements with the customer always take precedence over these terms and conditions.

1.4. All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.

2. Scope of Services, Definitions

2.1. For the purposes of these terms and conditions, facilities are those facilities on which or in whose spatial or functional environment we are to perform the commissioned Services.

2.2. The definitions in accordance with the law in force at the time of conclusion of the contract shall apply.

2.3. The inspection includes measures to determine and assess the actual condition of technical means of a system. The inspection is to be carried out according to the time interval selected by the customer or according to the specifications of the corresponding device. The essential functions of the device and the overall function of several devices and associated software must be checked.

2.4. Maintenance is usually carried out following the inspection and comprises all measures to maintain the target condition of the technical equipment of a system. Maintenance includes the care of the facilities' components, replacement of components with a limited

regulację, ponowną regulację i kalibrację zespołów i urządzeń.

2.5. Naprawa obejmuje działania mające na celu przywrócenie docelowego stanu środków technicznych systemu. Usługi naprawcze są wykonywane zgodnie z metodą uznaną za konieczną dla danego sprzętu. Klient wyraża na to zgodę, w przeciwnym razie ponosi wszelkie dodatkowe koszty, które mogą powstać.

2.6. Usługi wykonywane przez zdalny dostęp obejmują zdalne zapytanie, zdalną naprawę i zdalną kontrolę zgodnie z definicjami prawa obowiązującego w momencie zawarcia umowy.

3. Szacunki / Oferty

3.1. Nasze oferty są zawsze niezobowiązujące

3.2. Ilustracje, rysunki, instrukcje montażu, schematy i inne dokumenty są chronione prawem autorskim i mogą być wykorzystywane wyłącznie w związku z naszymi Usługami. Ujawnienie danych osobom trzecim, np. w celu uzyskania ofert, wymaga naszej wyraźnej zgody na piśmie. Dokumenty te zostaną nam zwrócone bez wezwania, jeśli nie dojdzie do zawarcia umowy.

4. Usługi, które nie mogą być wykonane

4.1. Usługi świadczone w celu przedstawienia oferty lub kosztorysu z inicjatywy klienta, jak również dalsze udowodnione nakłady (np. czas poszukiwania usterki) będą wynagradzane przez klienta zgodnie z punktem 5.5 nie mogą zostać wykonane z przyczyn, za które nie ponosimy odpowiedzialności, w szczególności z powodu

- Klient nie życzy sobie wykonania Usług,
- nie można zidentyfikować błędu, o którym nas poinformowano,
- nie można uzyskać części zamiennych,
- klient nie dotrzymał ustalonego terminu,
- Klient nie podał celu Usług,
- Klient nie zapewnił dostępu do celu Usług,
- umowa została rozwiązana w trakcie realizacji Usług.

4.2. Poinformujemy klienta, jeśli usługa wyda mu się ekonomicznie nieuzasadniona. Jeśli klient zdecyduje, że uzgodnione usługi nie zostaną wykonane, obowiązuje odpowiednio punkt 4.1.

4.3. W przypadkach opisanych w punktach 4.1 i 4.2 przywracamy urządzenia do stanu pierwotnego tylko na

service life (e.g. light bulbs), adjustment, readjustment and calibration of assemblies and devices.

2.5. Repair includes measures to restore the target condition of technical means of a system. Repair services shall be performed according to the method deemed necessary for the respective equipment. The customer agrees to this; otherwise he will bear any additional costs that may arise.

2.6. The Services carried out by remote access include remote inquiry, remote repair and remote control in accordance with the definitions of the law in force at the time of conclusion of the contract.

3. Estimate / Offers

3.1. Our offers are always non-binding

3.2. Illustrations, drawings, assembly instructions, circuit diagrams and other documents are protected by copyright and may only be used in connection with our Services. Any disclosure to third parties, e.g. for the purpose of obtaining quotations, shall require our express written consent. Such documents shall be returned to us without request if a contract is not concluded.

4. Services that cannot be performed

4.1. Services rendered for the purpose of submitting a quotation or cost estimate at the initiative of the customer as well as further proven expenditure (e.g. fault-finding time) shall be remunerated by the customer in accordance with Section 5.5. The Services cannot be performed for reasons for which we are not responsible, in particular because

- the customer does not wish the performance of the Services,
- the error we were notified of cannot be identified,
- spare parts cannot be obtained,
- the customer has missed an agreed deadline,
- the customer has not provided the target of the Services,
- the customer has not provided access to the target of the Services,
- the contract has been terminated during the performance of the Services.

4.2. We shall inform the customer if a Service appears economically unreasonable. If the customer consequently decides that the agreed Services are not to be performed, Section 4.1 apply accordingly.

4.3. In the cases described in Sections 4.1 and 4.2 we shall only restore the facilities to their original condition at the express request of the customer. The required

wyraźne życzenie klienta. Wymagane nakłady zostaną zwrócone przez klienta zgodnie z punktem 5.5.

5. Ceny i warunki płatności

5.1. Jesteśmy uprawnieni do żądania płatności częściowych w zależności od postępu realizacji. O ile nie uzgodniono inaczej, 30% ceny kontraktowej będzie płatne przy podpisywaniu umowy, 30% w momencie rozpoczęcia prac, 30% za zaawansowanie, a ostatnie 10% po odbiorze prac.

5.2. Wszystkie płatności są płatne w ciągu 30 dni od daty wystawienia faktury bez potrąceń. Odsetki za przekroczenie terminu płatności naliczane są zgodnie z przepisami ustawowymi. W przypadku opóźnienia w zapłacie przez klienta - na podstawie tej lub innych umów - jesteśmy uprawnieni do odmowy wykonania tej lub innych umów lub do rozwiązania umowy.

5.3. W przypadku umów na powtarzające się Usługi, będziemy wystawiać faktury z góry w cyklu rocznym.

5.4. Jesteśmy uprawnieni do żądania zabezpieczenia, jeśli powierzone nam usługi nie są usługami dla budynku lub jego części lub usługami projektowymi.

5.5. Opłata za nasze Usługi będzie naliczana na podstawie czasu i materiałów oraz w oparciu o następujące zasady:

a) czas pracy jest wynagradzany zgodnie z naszymi stawkami obowiązującymi w momencie zawarcia umowy;

b) Czas oczekiwania i dojazdu uznaje się za czas pracy, o ile zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa pracy musimy go wynagradzać jako czas pracy;

c) wydatki i koszty (np. wydatki na badania i urzędowe zatwierdzenia) muszą być zwrócone przez klienta;

d) Niezbędne wydatki, w szczególności wydatki na transport, przewóz bagażu, narzędzia i drobne materiały są zwracane przez klienta;

e) Użyte materiały, jak również specjalne narzędzia, urządzenia pomiarowe i kontrolne są wynagradzane zgodnie z cennikiem obowiązującym w momencie zawarcia umowy, ewentualnie w wysokości kosztów, które zostały ewidentnie poniesione, plus uzasadnione dopłaty;

f) Ceny nie obejmują podatków, opłat, ceł, taryf ani innych opłat nałożonych i/lub ustanowionych przez uprawniony organ, niezależnie od ich nazwy lub nałożenia (łącznie „Podatki”). Odpowiedzialność za

expenses shall be reimbursed by the customer in accordance with Section 5.5.

5. Prices and Payment Terms

5.1. We are entitled to demand partial payments according to the progress of performance. Unless agreed otherwise, 30 % of the contract price shall be payable upon signature of the contract, 30 % upon commencement of installation, 30 % as progress payments and the last 10 % after acceptance of the works.

5.2. All payments are due within 30 days after invoicing without deduction. Interest on arrears shall be charged in accordance with the statutory provisions. In the event of default of payment by the customer - under this or other contracts - we shall be entitled to refuse performance under this or the other contracts or to terminate the contract.

5.3. In the case of contracts for recurring Services, we shall invoice in advance on an annual basis.

5.4. We are entitled to demand security if the Services assigned to us are not a building or part thereof or planning services.

5.5. We will charge for our Services on the basis of time and materials and based on the following:

a) the working time shall be remunerated in accordance with our charging rates applicable at the time of conclusion of the contract;

b) Waiting and travel times shall be deemed working time provided that we need to remunerate them as working time in accordance with the applicable labor law regulations;

c) expenses and costs (e.g. expenses for examinations and official approvals) are to be reimbursed by the customer;

d) necessary expenses, in particular expenses for transportation, transport of luggage, tools and small materials are to be reimbursed by the customer;

e) the material used as well as special tools, measuring and testing equipment shall be remunerated in accordance with the price list applicable at the time of conclusion of the contract, alternatively in the amount of the costs demonstrably incurred, plus reasonable surcharges;

f) Prices do not include taxes, fees, duties, tariffs, or other charges imposed and/or enacted by a government, however designated or imposed (collectively, "Taxes"). All Taxes are the responsibility of the Customer.

płatność wszelkich Podatków pozostaje po stronie klienta.

5.6. Jeżeli klient w dobrej wierze neguje prawidłowość faktury („Sprzeciw”), jest on zobowiązany do szczegółowego i pisemnego wyjaśnienia nam Sprzeciwu do końca terminu płatności. W przypadku, gdy klient nie zgłosi sprzeciwu w powyższym terminie, fakturę uważa się za przyjętą, prawidłową i wymagalną, tj. klient zrzeka się wszelkich odpowiednich zastrzeżeń do faktury. Wszelkie inne prawa klienta pozostają nienaruszone. Jesteśmy zobowiązani wyraźnie poinformować klienta o tym wyłączeniu sprzeciwu.

6. Prawa do potrącenia/ zatrzymania

6.1. Prawo do potrącenia przysługuje klientowi tylko wtedy, gdy jego roszczenia wzajemne zostały prawomocnie stwierdzone, są bezsporne lub zostały przez nas uznane.

6.2. Klient jest uprawniony do skorzystania z prawa zatrzymania lub prawa do odmowy świadczenia tylko wtedy, gdy jego roszczenie wzajemne opiera się na tym samym stosunku umownym.

7. Wykonywanie usług/obowiązki współpracy

7.1. Usługi są zazwyczaj świadczone w normalnych godzinach pracy. W przypadku usług poza godzinami pracy, utrzymujemy serwis awaryjny, który przyjeżdża na miejsce na polecenie. W przypadku korzystania z usług serwisu awaryjnego, poniesione dodatkowe koszty zostaną zafakturowane zgodnie z punktem 5.5.

7.2. Jesteśmy uprawnieni do zlecenia wykonania usług podwykonawcom. Pozostajemy jednak jedynym partnerem kontaktowym klienta.

7.3. Jesteśmy uprawnieni do wykonywania świadczeń częściowych, o ile nie jest to sprzeczne z interesem klienta.

7.4. Klient jest zobowiązany do zapewnienia wszelkich warunków konstrukcyjnych, technicznych i eksploatacyjnych dla realizacji naszych usług, które wynikają z naszej oferty.

7.5. Wszystkie prace przygotowawcze niezbędne do wykonania naszych Usług muszą być na tyle zaawansowane, abyśmy mogli bez przeszkód i bez zakłóceń wykonywać nasze Usługi.

7.6. Klient jest zobowiązany do poinformowania nas w odpowiednim czasie o wszelkich lokalnych przepisach bezpieczeństwa.

7.7. Klient zapewni na własny koszt energię i przyłącza energetyczne (np. prąd, woda) niezbędne do realizacji Usług.

5.6. If the customer objects to an invoice in good faith ("Objection"), it shall be obliged to explain the Objection to us in detail and in writing by the end of the payment period. In the event that the customer fails to raise an objection within the time limit, the invoice shall be deemed accepted, correct and payable, i.e. the customer waives any corresponding objections to the invoice. Any other rights of the customer remain unaffected. We are obliged to expressly inform the customer of this exclusion of objections.

6. Setoff/Retention Rights

6.1. The customer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, are undisputed or have been acknowledged by us.

6.2. The customer shall only be entitled to exercise a right of retention or a right to refuse performance if its counterclaim is based on the same contractual relationship.

7. Performance of the Services/Duties to cooperate

7.1. Services are generally provided within our normal business hours. For Services outside business hours, we maintain an emergency service that comes to the site upon instruction. If the emergency service is used, the additional costs incurred will be invoiced in accordance with Section 5.5.

7.2. We are entitled to commission subcontractors with the performance of services. However, we remain the sole contact partner of the customer.

7.3. We shall be entitled to render partial services, unless a conflicting interest of the customer is apparent.

7.4. The customer shall provide all structural, technical and operational prerequisites for the execution of our Services as they result from our offer.

7.5. All preparatory work necessary for the performance of our Services must have progressed to such an extent that we can perform our Services unhindered and without interruptions.

7.6. The customer shall inform us in good time of any local safety regulations.

7.7. The customer shall provide, at its own expense, the energy and energy connections (e.g. electricity, water) required for the performance of the Services.

7.8. W trakcie świadczenia Usług mogą wystąpić przerwy w dostępności operacyjnej obiektów. W tym okresie klient zapewnia odpowiednie zastępstwo i jako użytkownik budynku ponosi wyłączną odpowiedzialność za spełnienie w szczególności wymogów publicznoprawnych.

7.9. W żadnym wypadku nie jesteśmy operatorem obiektów, dla których świadczymy Usługi. Klient musi zapewnić, że on lub osoba trzecia pozostaje operatorem urządzeń, zarówno pod względem prawnym, jak i faktycznym. Klient zwalnia nas od wszelkich roszczeń wynikających z naruszenia tego obowiązku.

7.10. Nieprawidłowości w działaniu i uszkodzenia urządzeń, na których mamy wykonywać usługi lub które są połączone z urządzeniami, na których mamy wykonywać usługi, należy nam niezwłocznie zgłosić z dokładnym opisem zaistniałej usterki.

8. Zakres usług - Terminy dostaw - Opóźnienie

8.1. Zakres należnych usług jest jednoznacznie opisany w naszej ofercie.

8.2. Terminy realizacji podane w naszej ofercie są niewiążące.

8.3. Uzgodnione terminy realizacji są wiążące pod warunkiem, że wszystkie kwestie techniczne zostały wyjaśnione, a klient wypełnił swoje zobowiązania, w szczególności dostarczył wszystkie niezbędne dokumenty i zezwolenia, dopuszczenia, plany. Jeżeli wymogi te nie są spełnione, okres realizacji ulega automatycznemu przedłużeniu o okres trwania przeszkody plus rozsądny okres rozruchu. Pozostałe prawa pozostają nienaruszone.

8.4. Opóźnienia w spełnieniu świadczenia spowodowane siłą wyższą lub nieprzewidywalnymi i niemożliwymi do uniknięcia okolicznościami, takimi jak zakłócenia w pracy, strajki, lokauty, brak środków transportu, pandemie i epidemie, trudności w nabywaniu towarów i materiałów, zarządzenia urzędowe, opóźnienia w dostawach od naszych dostawców lub inne okoliczności, które uniemożliwiają lub nadmiernie utrudniają nam wykonanie umowy, nie prowadzą do zwłoki. Uzgodniony okres realizacji przedłuża się o czas trwania przeszkody. Roszczenia o odszkodowanie są w tym przypadku wykluczone.

9. Usługi cykliczne

9.1. O ile zamówione Usługi są Usługami powtarzającymi się, takimi jak regularne prace konserwacyjne, obowiązują następujące postanowienia.

9.2. Korekta wynagrodzeń

7.8. During the performance of Services, there may be interruptions in the operational availability of the facilities. During this period, the customer shall provide for an appropriate replacement and, as the operator of the building, shall remain solely responsible for compliance in particular with public law requirements.

7.9. Under no circumstances are we the operator of the facilities for which we provide Services. The customer must ensure that he or a third party remains the operator of the facilities, both legally and actually. The customer shall indemnify us against all claims arising from a breach of this obligation.

7.10. Malfunctions in the operation of and damage to the equipment on which we are to perform services or which is connected with equipment on which we are to perform services shall be reported to us immediately with a pertinent description of the fault that has occurred.

8. Scope of Services - Delivery times - Delay

8.1. The scope of Services owed is conclusively described in our offer.

8.2. Performance times stated in our offer are non-binding.

8.3. Agreed performance periods shall be binding provided that all technical questions have been clarified and the customer has fulfilled his obligations, in particular to provide all necessary documents and approvals, releases, plans. If these requirements are not met, the performance period shall be tacitly extended by the period of the impediment plus a reasonable start-up period. Further rights remain unaffected.

8.4. Delays in performance due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable circumstances such as operational disruptions, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities and materials, official orders, late delivery by our suppliers, or other circumstances which make the contractual performance impossible or unreasonably difficult for us, shall not lead to default. An agreed performance period shall be extended by the duration of the impediment. Claims for damages are excluded in this case.

9. Recurring Services

9.1. Insofar as the Services ordered are recurring Services such as regular maintenance work, the following provisions shall apply.

9.2. Adjustment of the remuneration

a) Nasze wyliczenia opierają się na kosztach płac, materiałów i kosztach dodatkowych oraz zgodności z obowiązkami wynikającymi z przepisów prawa obowiązujących w momencie zawarcia umowy. Mamy prawo podnieść nasze ceny na podstawie zmian naszych kosztów według naszego rozsądnego uznania, biorąc pod uwagę wszystkie zmiany kosztów, jeśli będzie to zasadnie stosowne, ale nie wcześniej niż 4 miesiące po zawarciu umowy. Dla uniknięcia wątpliwości obejmuje to korekty cen z powodu dodatkowych lub nowych taryf/ceł, kwot, działań uprawnionych organów i podobnych zdarzeń pozostających poza naszą kontrolą. Od otrzymania odpowiedniego powiadomienia klient ma prawo w ciągu trzech (3) tygodni wypowiedzieć umowę na piśmie z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca, o ile roczny wzrost cen wynosi łącznie więcej niż dziesięć (10) procent.

b) W przypadku umów na okres dłuższy niż jeden rok jesteśmy uprawnieni do dostosowania naszych cen najwcześniej po upływie jednego roku i tylko raz w roku w zależności od zmiany naszych kosztów, w szczególności kosztów personelu i materiałów. Po otrzymaniu odpowiedniego powiadomienia klient ma prawo w ciągu trzech (3) tygodni wypowiedzieć umowę na piśmie z zachowaniem miesięcznego (1) okresu wypowiedzenia do końca miesiąca, o ile roczny wzrost cen wynosi łącznie ponad dziesięć (10) procent.

c) W przypadku zmiany regularnego nakładu usług (np. ze względu na zmienione wymogi bezpieczeństwa lub zmiany techniczne urządzeń) jesteśmy uprawnieni do dostosowania wynagrodzenia według naszego uznania z trzymiesięcznym (3) okresem wypowiedzenia.

9.3. Rozbudowa, modyfikacja i przeniesienie obiektów.

a) Klient musi nas powiadomić na piśmie z odpowiednim wyprzedzeniem o wszelkich planowanych zmianach lub przeniesieniu urządzeń.

b) O wszelkich zmianach warunków eksploatacji należy nas informować pisemnie z odpowiednim wyprzedzeniem.

c) Jeżeli mają nam zostać zlecone modyfikacje lub przeniesienie obiektów, należy to uzgodnić oddzielnie.

d) Jesteśmy uprawnieni do wypowiedzenia istniejącej umowy na konserwację, kontrolę, serwis lub naprawę, jeśli w trakcie trwania umowy odpowiednie urządzenia zostały zmodyfikowane przez klienta lub osobę trzecią.

9.4. Okres obowiązywania umowy / Wypowiedzenie

a) Our calculation is based on the wage, material and ancillary costs and conformity with statutory obligations prevailing at the time of conclusion of the contract. We are entitled to increase our prices based on the changes of our costs at our reasonable discretion, taking into account all changes in costs as reasonably appropriate, but not before 4 months after conclusion of the contract. For the avoidance of doubt, this shall include price adjustments due to additional or new tariffs/duties, quota, government actions and similar events outside our control. After receipt of a corresponding notification, the customer shall be entitled within three (3) weeks to terminate the contract in writing with a notice period of one month to the end of the month, insofar as the annual increase in prices amounts to a total of more than ten (10) percent.

b) In the case of contracts with a term of more than one year, we shall be entitled to adjust our prices at the earliest after the expiry of one year and only once a year in accordance with the change in our costs, in particular for personnel and materials. After receipt of a corresponding notification, the customer shall be entitled within three (3) weeks to terminate the contract in writing with a notice period of one (1) month to the end of the month, insofar as the annual increase in prices amounts to more than ten (10) percent in total.

c) If the regular service effort changes (e.g. due to changed safety requirements or technical changes of the facilities), we shall be entitled to adjust the remuneration at our reasonable discretion with a notice period of three (3) months.

9.3. Extension, modification and relocation of the facilities.

a) The customer must notify us in writing in good time of any intended changes or relocation of the facilities.

b) We must be notified in writing of any changes to the operating conditions in good time.

c) If we are to be commissioned with the modifications or relocation of the facilities, this must be agreed separately.

d) We are entitled to terminate an existing maintenance, inspection, servicing or repair contract if the relevant facilities have been modified by the customer or a third party during the term of the contract.

9.4. Contract term / Termination

- a) Okres obowiązywania umowy rozpoczyna się z chwilą jej podpisania i wynosi dwa (2) lata. Umowa jest zawsze przedłużana o jeden dodatkowy rok, jeżeli nie zostanie rozwiązana z zachowaniem trzymiesięcznego (3) okresu wypowiedzenia przed końcem okresu obowiązywania umowy.
- b) W przypadku ostatecznego wycofania urządzeń z eksploatacji, wszelkie umowy dotyczące konserwacji, inspekcji, serwisu lub naprawy wygasają po upływie sześciu miesięcy od momentu poinformowania nas o tym na piśmie. O ile umowa dotyczy kilku obiektów, pozostaje w mocy w odniesieniu do pozostałych obiektów, a wynagrodzenie zostaje odpowiednio dostosowane.
- c) Jeżeli klient przekaze urządzenia osobie trzeciej, jego zobowiązanie do zapłaty uzgodnionego wynagrodzenia pozostaje w mocy, chyba że osoba trzecia przystąpi do umowy za naszą zgodą.
- d) Jeśli klient zalega z płatnościami, mamy prawo do zawieszenia dalszych usług do czasu uregulowania zaległości. Prawo do wypowiedzenia umowy z ważnego powodu pozostaje nienaruszone.
- e) Przed upływem okresu obowiązywania umowy można ją wypowiedzieć tylko z ważnego powodu.
- f) Każde wypowiedzenie umowy musi mieć formę pisemną.
- g) W przypadku zadeklarowanego przez nas nadzwyczajnego rozwiązania umowy klient jest zobowiązany do naprawienia szkody powstałej w wyniku przedwczesnego rozwiązania umowy. Jesteśmy uprawnieni do żądania 30% miesięcznych opłat, które pozostały do upływu terminu lub do najbliższego możliwego terminu wypowiedzenia, jako zryczałtowanego odszkodowania lub rzeczywiście poniesionej szkody. Klient może przedstawić dowody na niższą szkodę.
- a) The term of the contract shall commence upon signing and shall be two (2) years. The contract shall always be extended by one additional year if it is not terminated with three (3) months' notice prior to the end of the contract term.
- b) In the event of final decommissioning of the facilities, any related maintenance, inspection, servicing or repair contract shall terminate six months after we have been informed thereof in writing. Insofar as the contract relates to several facilities, it shall remain in force with regard to the remaining facilities, and the remuneration shall be adjusted accordingly.
- c) If the customer leaves the facilities to a third party, his obligation to pay the agreed remuneration shall remain in force, unless the third party enters into this contract with our consent.
- d) If the customer is in arrears with payment, we are entitled to suspend further services until the arrears have been settled. The right to terminate the contract for good cause remains unaffected.
- e) Before the end of the contract period, the contract can only be terminated for good cause.
- f) Any termination must be in writing.
- g) In the event of extraordinary termination declared by us, the customer shall be obliged to compensate for the damage incurred due to premature termination of the contract. We are entitled to claim 30% of the monthly fees still outstanding until the expiry of the term or until the next possible termination date as lump-sum damages or damages actually incurred. The customer can provide evidence of lower damages.

10. Akceptacja

10.1. Klient może odmówić przyjęcia towaru tylko w przypadku wystąpienia wady materiałowej. Przyjmuje się, że przyjęcie nastąpiło, jeżeli klient nie przyjmie Usług w rozsądnym terminie określonym przez nas, mimo że jest do tego zobowiązany. Publicznoprawne dopuszczenia, próby i certyfikaty lub zezwolenia na eksploatację nie są warunkiem wstępnym odbioru.

10.2. Usługi na istniejących obiektach uważa się za przyjęte, jeśli w ciągu jednego (1) tygodnia od zakończenia usług / powiadomienia o zakończeniu nie zostanie zgłoszona żadna reklamacja dotycząca naszych działań.

10. Acceptance

10.1. The customer may only refuse acceptance in the event of a material defect. Acceptance shall be deemed to have taken place if the customer fails to accept the Services within a reasonable period of time specified by us, although he is obliged to do so. Public-law releases, tests and certificates or permits for operation are not a prerequisite for acceptance.

10.2. Services on existing facilities shall be deemed to have been accepted if no complaint has been made about our performance within one (1) week after completion of the Services / notification of completion.

10.3. W przypadku funkcjonalnie wykonanych obszarów usług możemy zażądać odbioru częściowego.

11. Odpowiedzialność za wady

11.1. Odpowiadamy za wykonane przez nas usługi tylko wtedy, gdy są one wykorzystywane w zwykłych lub znanych w momencie zawierania umowy warunkach eksploatacji. Uszkodzenia i/lub zużycie na skutek nadmiernego lub niezamierzonego obciążenia, jak również dopuszczalne lub zwyczajowe odchylenia (tolerancje) zgodnie z odpowiednimi normami technicznymi nie stanowią wady. Dla danych wydajnościowych podanych w naszych ofertach obowiązuje tolerancja konstrukcyjna 5% (pięć procent) oprócz tolerancji pomiarowych zgodnie z EN 13771-1:2003 lub tolerancji wynikających z porównywalnych przepisów technicznych. Roszczenia z tytułu wad nie przysługują w przypadku tylko nieznacznego odchylenia od uzgodnionej jakości lub w przypadku tylko nieznacznego negatywnego wpływu na użyteczność.

11.2. Nie ponosimy odpowiedzialności za wady komponentów, urządzeń lub części zamiennych dostarczonych przez klienta lub komponentów, urządzeń lub części zamiennych użytych na zlecenie lub według instrukcji klienta. Wykluczenie to obowiązuje również w przypadku, gdy komponenty, urządzenia lub części zamienne zastosowane na zlecenie klienta powodują wady w świadczonych przez nas usługach i/lub istniejących instalacjach.

11.3. Gwarancja lub porozumienie co do jakości przedmiotu istnieje tylko wtedy, gdy zostało to przez nas wyraźnie zaznaczone na piśmie w naszej ofercie lub w umowie. Dokumenty należące do naszej oferty, takie jak katalogi, specyfikacje, ilustracje, rysunki, specyfikacje wagowe i wymiarowe, plany montażowe, schematy połączeń i inne plany itp. mają jedynie charakter orientacyjny i nie stanowią umowy jakościowej, chyba że zostały wyraźnie oznaczone jako wiążące.

11.4. W przypadku wystąpienia wady będziemy mieli możliwość jej usunięcia w rozsądnym terminie. Prawa klienta są regulowane przepisami ustawowymi, jednakże odstąpienie od umowy jest wykluczone. W przypadku roszczeń odszkodowawczych z tytułu wad obowiązują postanowienia punktu 12

11.5. Jeżeli okaże się, że zawiadomienie o wadzie było nieuzasadnione, klient pokryje powstałe w związku z tym koszty według stawek rozliczeniowych obowiązujących w momencie nieuzasadnionego zawiadomienia o wadzie.

11.6. Koszty niezbędne do usunięcia usterek ponosi klient, o ile są one zwiększone przez fakt, że dostawy lub usługi zostały przeniesione do innego miejsca niż siedziba lub miejsce prowadzenia działalności klienta z inicjatywą

10.3. We may request partial acceptance for functionally completed areas of service.

11. Defects Liability

11.1. We shall be liable for the Services rendered by us only if used under usual or known operating conditions at the time of conclusion of the contract. Damage and/or wear due to excessive or unintended stress as well as deviations (tolerances) that are permissible or customary according to the relevant technical standards do not constitute a defect. For performance data listed in our offers, a construction tolerance of 5% (five percent) applies in addition to the measurement tolerances according to EN 13771-1:2003 or tolerances from comparable technical regulations. Claims for defects shall not exist in the case of only insignificant deviation from the agreed quality or in the case of only insignificant adverse effect on the usability.

11.2. We shall not assume any liability for defects for components, devices or spare parts provided by the customer or components, devices or spare parts used at the customer's instigation or instruction. This exclusion shall also apply insofar as the components, devices or spare parts used at the instigation or instruction of the customer cause a defect in the Services provided by us and/or existing installations.

11.3. A guarantee or agreement on the quality of an item shall only exist if this has been expressly stated by us in writing in our offer or in the contract. The documents belonging to our offer, such as catalogs, specifications, illustrations, drawings, weight and dimension specifications, assembly plans, circuit diagrams and other plans, etc., are approximately relevant only and do not constitute an agreement on quality unless they are expressly designated as binding.

11.4. In the event of a defect, we shall be given the opportunity to remedy the defect within a reasonable period of time. The rights of the customer shall be governed by the statutory provisions; however, withdrawal from the contract shall be excluded. Clause 12 apply to claims for damages due to defects.

11.5. If it turns out that a notice of defect was unjustified, the customer shall pay for the expenses incurred as a result in accordance with the billing rates applicable at the time of the unjustified notice of defect.

11.6. The expenses necessary for the purpose of rectification shall be borne by the customer insofar as they are increased by the fact that the supplies or services were relocated to a place other than the

lub na wniosek klienta, chyba że takie przeniesienie jest zgodne z uzgodnionym lub zamierzonym przeznaczeniem.

11.7. Okres gwarancji wynosi jeden (1) rok.

11.8. Odpowiedzialność z tytułu rękojmi zostaje wyłączona.

12. Odpowiedzialność/roszczenia o odszkodowanie

12.1. Za umyślne działanie, rażące zaniedbanie, szkody osobowe ponosimy odpowiedzialność prawną zgodnie z przepisami ustawowymi.

12.2. W przypadku innych (nie rażących) zaniedbań obowiązują następujące zasady:

a) Ponosimy odpowiedzialność tylko w przypadku naruszenia obowiązku kardynalnego i tylko za przewidywalną szkodę typową dla umowy. Zobowiązanie kardynalne to zobowiązanie, którego wypełnienie umożliwia przede wszystkim prawidłowe wykonanie umowy i na którego przestrzeganiu partner umowy regularnie polega i może polegać.

b) Nasza odpowiedzialność jest ograniczona do 1 mln euro, lub do wartości umowy jeżeli jest ona niższa.

c) Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody pośrednie lub wynikowe, takie jak utrata zysku, przerwa w działalności, utrata możliwości korzystania, utrata produkcji lub szkody wynikające z utraty danych.

12.3. Powyższe zastrzeżenia nie stanowią zmiany ciężaru dowodu na niekorzyść Klienta.

13. Zachowanie tytułu prawnego

Prawo własności do wszystkich dostarczonych przedmiotów przysługuje nam do momentu otrzymania wszystkich płatności w ramach stosunków handlowych z klientem. Jeżeli w ramach stosunków handlowych istnieje relacja rachunku bieżącego, prawo własności do wszystkich dostarczonych przez nas pozycji pozostaje po naszej stronie do momentu otrzymania wszystkich płatności z takiego stosunku rachunku bieżącego z klientem, aż do momentu uregulowania uznanego salda.

14. Zgodność z przepisami dotyczącymi kontroli eksportu

14.1. Klient jest zobowiązany do przestrzegania obowiązujących międzynarodowych przepisów dotyczących eksportu i/lub embarga, w szczególności mających zastosowanie przepisów polskich, europejskich lub amerykańskich. Zastrzegamy sobie prawo do rozwiązania lub odstąpienia od umowy, jeśli okaże się, że klient lub użytkownik końcowy naszych usług jest osobą lub podmiotem wymienionym w polskich,

customer's registered office or place of business at the instigation or request of the customer, unless such relocation is in accordance with its agreed or intended use.

11.7. Warranty period shall be one (1) year.

11.8. Liability under implied warranty shall not apply.

12. Liability/claims for damages

12.1. We shall be liable for intent, gross negligence, personal injury under the law in accordance with the statutory provisions.

12.2. In case of other (non gross) negligence, the following shall apply:

a) We shall only be liable in the event of a breach of a cardinal obligation and only for the foreseeable damage typical for the contract. A cardinal obligation is an obligation the fulfillment of which makes the proper execution of the contract possible in the first place and the observance of which the contractual partner regularly relies on and may rely on.

b) Our liability is limited to 1 million euros, or to the value of the contract if it is lower.

c) We are not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.

12.3. The above stipulations do not constitute a change of the burden of proof to the detriment of the Customer.

13. Retention of Title

Title to all delivered items shall remain vested in us until receipt of all payments under the business relationship with the customer. If a current account relationship exists in the context of the business relationship, title to all items delivered by us shall remain vested in us until receipt of all payments from such current account relationship with the customer until the recognized balance is settled.

14. Compliance with export control regulations

14.1. The customer has to comply with the applicable international export and/or embargo regulations, in particular the applicable Polish, EU and US regulations. We reserve the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the customer or the end user of our services is a person or entity listed under Polish, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended for

amerykańskich, europejskich i/lub międzynarodowych przepisach dotyczących eksportu lub embarga lub że dostawa jest przeznaczona do kraju, do którego dostawa jest zabroniona na mocy tych przepisów. Klient zobowiązuje się poinformować nas w odpowiednim czasie, jeśli nasze dostawy mają zostać przekazane użytkownikowi końcowemu lub przekazane do takiego kraju i jeśli mogłoby to naruszyć wyżej wymienione przepisy.

14.2. Klient nie może sprzedawać, eksportować ani reeksportować, bezpośrednio lub pośrednio, do Federacji Rosyjskiej lub do użytku w Federacji Rosyjskiej, żadnych towarów dostarczonych na podstawie Umowy lub w związku z nią, które wchodzą w zakres art. 12g rozporządzenia Rady (UE) nr 833/2014. Analogiczne obostrzenia dotyczą Białorusi, o których mowa w art. 8g Rozporządzenia Rady (UE) nr 765/2006. Klient dołoży wszelkich starań, aby zapewnić, że cel niniejszej klauzuli nie zostanie udaremniony przez osoby trzecie w dalszej części łańcucha dostaw, w tym przez ewentualnych odsprzedawców. Każde naruszenie tej klauzuli będzie stanowić istotne naruszenie zasadniczego elementu niniejszej Umowy, co uprawni nas do podjęcia wszelkich odpowiednich środków zaradczych, w tym między innymi do rozwiązania Umowy. Klient niezwłocznie informuje nas o wszelkich problemach w stosowaniu wymogów niniejszej klauzuli, w tym o wszelkich istotnych działaniach stron trzecich, które mogłyby udaremnąć cel niniejszej klauzuli. Na żądanie, klient udostępni nam wszelkie wymagane informacje dotyczące zgodności z obowiązkami wynikającymi z niniejszej klauzuli w ciągu dwóch tygodni od takiego żądania.

15. Oprogramowanie, rozwiązania cyfrowe i usługi cyfrowe

15.1 Zainstalowane oprogramowanie. Z zastrzeżeniem warunków Umowy i umowy licencyjnej użytkownika końcowego, która jest dołączona do oprogramowania lub, jeśli jej nie ma, warunków umowy licencyjnej użytkownika końcowego określonej na stronie <https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula>, niniejszym udzielamy klientowi niewyłącznej, niezbywalnej, niepodlegającej sublicencjonowaniu licencji na użytkowanie oprogramowania zainstalowanego w lokalu wyłącznie w celu używania, obsługi i konserwacji naszego Produktu, w którym oprogramowanie jest zainstalowane lub używać oprogramowania wyłącznie do wewnętrznych celów biznesowych klienta.

15.2 Usługi Cyfrowe. Jeśli świadczymy Usługi Cyfrowe na mocy niniejszej Umowy, takie Usługi Cyfrowe

a country to which delivery is prohibited under these regulations. The customer undertakes to inform us in due time if our deliveries are to be passed on to an end user or transferred to such country and if this could violate the aforementioned regulations.

14.2. The customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation, any goods supplied under or in connection with the Agreement that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014. The same obligations apply in relation to Belarus under Article 8g of Council Regulation (EU) 765/2006. The customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and we shall be entitled to all appropriate remedies, including, but not limited to, termination of the Agreement. The customer shall immediately inform us about any problems in applying the requirements of this clause, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of this clause. Upon request, the customer shall make available to us any and all requested information concerning compliance with the obligations under this clause within two weeks of such request.

15. Software, Digital Solutions and Digital Enabled Services

15.1. Installed Software. Installed Software . Subject to the terms and conditions of the Agreement, and the end user license agreement that accompanies the software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at <https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula> we hereby grant to customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and maintaining our Product in which the software is installed, or using the software solely for customer's internal business purposes.

15.2. Digital Enabled Services. If we provide Digital Enabled Services under this Agreement, these Digital

wymagają gromadzenia, przesyłania i przyswajania danych budynków, sprzętu, systemowych szeregów czasowych i innych danych do naszych aplikacji hostowanych w chmurze. Klient wyraża zgodę na gromadzenie, przesyłanie, przetwarzanie i wykorzystywanie takich danych przez nas w celu umożliwienia świadczenia, utrzymywania, ochrony i ulepszania Usług Cyfrowych oraz jej produktów i usług. Klient przyjmuje do wiadomości, że chociaż Usługi Cyfrowe zasadniczo poprawiają wydajność sprzętu i usług, Usługi Cyfrowe nie zapobiegają wszystkim potencjalnym awariom, nie zabezpieczają przed wszelkimi stratami ani nie gwarantują określonego poziomu wydajności. Klient będzie ponosił wyłączną odpowiedzialność za ustanowienie, obsługę, konserwację, dostęp, bezpieczeństwo i inne aspekty swojej sieci komputerowej („Sieć”), będzie odpowiednio chronić sprzęt i produkty podłączone do Sieci oraz zapewni nam bezpieczny dostęp do Sieci w celu świadczenia usług. Niezależnie od jakichkolwiek innych postanowień zawartych w niniejszym dokumencie, nie ponosimy odpowiedzialności za Awarię danych spoza Johnson Controls, a klient będzie odpowiedzialny za nasze prace serwisowe w celu naprawy lub skorygowania Awarii danych spoza Johnson Controls, jeśli to konieczne.

15.3 Stosowane w niniejszym dokumencie (i) „Usługi cyfrowe” oznaczają usługi świadczone na mocy niniejszego dokumentu, które wykorzystują nasz oprogramowanie i oprogramowanie hostowane w chmurze oraz narzędzia do ulepszania i udostępniania takich usług. Usługa Cyfrowa może obejmować między innymi zdalną inspekcję, zaawansowane wykrywanie i diagnostykę usterek sprzętu oraz (c) kokpity rozdzielcze danych i raporty o stanie sprzętu oraz (ii) „Awaria danych spoza Johnson Controls” oznacza niemożność lub awarię odpowiednich Usług Cyfrowych w celu uzyskania danych, które nie są spowodowane naszymi działaniami lub zaniechaniami (np. bramka zbierania danych odłączona przez klienta lub integracja podsystemu zmodyfikowana przez producenta podsystemu itp.).

15.4 Rozwiązania cyfrowe. Używanie, wykonanie i wdrażanie oprogramowania oraz hostowanych produktów oprogramowania („Oprogramowanie”) oferowanych na podstawie niniejszych warunków podlega naszym standardowym warunkom dotyczącym takiego Oprogramowania i profesjonalnych usług związanych z Oprogramowaniem, które obowiązują w określonym czasie („Warunki oprogramowania”), które można znaleźć pod adresem:

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaltos>
<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaltos>

Enabled Services require the collection, transfer and ingestion of building, equipment, system time series, and other data to our cloud-hosted software applications. Customer consents to the collection, transfer and ingestion and use of such data by us to enable us to provide, maintain, protect and improve the Digital Enabled Services and its products and services. Customer acknowledges that, while Digital Enabled Services generally improve equipment performance and services, Digital Enabled Services do not prevent all potential malfunction, insure against all loss, or guarantee a certain level of performance. Customer will be solely responsible for the establishment, operation, maintenance, access, security and other aspects of its computer network (“Network”), will appropriately protect hardware and products connected to the Network and will supply us secure Network access for providing its services. Notwithstanding any other provisions herein, we shall not be liable or responsible for a Non Johnson Controls Data Failure and customer shall be responsible for our service work to repair or correct a Non Johnson Controls Data Failure, if necessary.

15.3. As used herein, (i) "Digital Enabled Services" mean services provided hereunder that employ our software and cloud-hosted software offerings and tools to improve and enable such services. Digital Enabled Service may include, but are not limited to, remote inspection, advanced equipment fault detection and diagnostics, and (c) data dashboarding and equipment health reporting, and (ii) "Non Johnson Controls Data Failure" means the inability or failure of the applicable Digital Enabled Services to obtain data which is not caused by the acts or omission of us (e.g., data collection gateway unplugged by customer or subsystem integration modified by subsystem manufacturer, etc.).

15.4. Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products (“Software”) offered under these terms shall be subject to, and governed by our standard terms for such Software and Software related professional services in effect from time to time (“Software Terms”) that can be found at:

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaltos>
<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocalterms>

[digital/toslocalterms](#)

15.5 Johnson Controls i jego licencjodawcy zastrzegają sobie wszelkie prawa, tytuły i udziały (w tym wszelkie prawa własności intelektualnej) do Oprogramowania i ulepszeń Oprogramowania. Oprogramowanie objęte niniejszą licencją podlega warunkom dotyczącym Oprogramowania i nie może być sprzedawane. W przypadku sprzeczności pomiędzy innymi warunkami zawartymi w niniejszym dokumencie a Warunkami dotyczącymi Oprogramowania, Warunki dotyczące Oprogramowania mają pierwszeństwo i obowiązują w odniesieniu do praw i obowiązków związanych z Oprogramowaniem, jego wykonaniem i wdrażaniem oraz wszelkimi jego ulepszeniami.

15.6 Niezależnie od innych postanowień niniejszej Umowy, o ile nie określono inaczej w stosownym zamówieniu, następujące warunki mają zastosowanie do Oprogramowania, które jest dostarczane klientowi na zasadzie subskrypcji (tj. ograniczona czasowo licencja lub prawo do używania), (każda „Subskrypcja Oprogramowania”). Każda Subskrypcja Oprogramowania, o której mowa w niniejszej Umowie, rozpocznie się w dniu udostępnienia początkowych danych uwierzytelniających dla Oprogramowania („Data Rozpoczęcia Subskrypcji”) i będzie obowiązywać do wygaśnięcia okresu subskrypcji wskazanego w odpowiednim zamówieniu. Po wygaśnięciu Subskrypcji Oprogramowania, taka Subskrypcja Oprogramowania zostanie automatycznie odnowiona na kolejne okresy jednego (1) roku (każdy zwany „Okresem Odnowienia Subskrypcji”), chyba że jedna ze stron przekaże drugiej stronie powiadomienie o nieprzedłużeniu co najmniej dziewięćdziesiąt (90) dni przed upływem dotychczasowego terminu. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, zakupów Subskrypcji Oprogramowania nie można anulować, a wpłaconych kwot nie można zwrócić. Opłaty za Subskrypcje Oprogramowania będą uiszczane corocznie z góry, fakturowane w Dacie Rozpoczęcia Subskrypcji i w każdą kolejną jej rocznicę. O ile strony nie uzgodniły inaczej na piśmie, opłata za subskrypcję za każdy Okres Odnowienia Subskrypcji będzie naliczana według obowiązującej w danej chwili ceny katalogowej Johnson Controls dla danej oferty Oprogramowania. Każde użycie Oprogramowania wykraczające poza zakres, wskaźniki lub ilość określone w niniejszej Umowie i obowiązującym zamówieniu, będzie podlegać dodatkowym opłatom na podstawie daty rozpoczęcia takiego wykraczającego poza Umowę użytkownika.

16. Poufność, prawa własności intelektualnej

15.5. Johnson Controls and its licensors reserve all right, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.

15.6. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, unless otherwise set forth in the applicable order, the following terms apply to Software that is provided to customer on a subscription basis (i.e., a time limited license or use right), (each a “Software Subscription”): Each Software Subscription provided hereunder will commence on the date the initial credentials for the Software are made available (the “Subscription Start Date”) and will continue in effect until the expiration of the subscription term noted in the applicable Order. At the expiration of the Software Subscription, such Software Subscription will automatically renew for consecutive one (1) year terms (each a “Renewal Subscription Term”), unless either party provides the other party with a notice of non-renewal at least ninety (90) days prior to the expiration of the then-current term. To the extent permitted by applicable law, Software Subscriptions purchases are non-cancelable, and the sums paid nonrefundable. Fees for Software Subscriptions shall be paid annually in advance, invoiced on the Subscription Start Date and each subsequent anniversary thereof. Unless otherwise agreed by the parties in writing, the subscription fee for each Renewal Subscription Term will be priced at Johnson Controls’ then-applicable list price for that Software offering. Any use of Software that exceeds the scope, metrics or volume set forth in this Agreement and applicable Order will be subject to additional fees based on the date such excess use began.

16. Confidentiality, Intellectual Property Rights

16.1. Rysunki, opisy techniczne, instrukcje obsługi, kosztorysy i inne dokumenty są uznawane przez Kupującego za naszą tajemnicę handlową i są traktowane jako poufne. Bez naszej wyraźnej pisemnej zgody nie wolno ich kopiować, powielać ani udostępniać osobom trzecim, w szczególności w celu złożenia zapytania ofertowego.

16.2. Kupujący bez zbędnej zwłoki powiadomi nas o wszelkich domniemanych naruszeniach praw własności intelektualnej i według naszego uznania i na nasze wyraźne żądanie umożliwi nam prowadzenie wszelkich sporów. Jeżeli nie jest to możliwe, Kupujący powinien przynajmniej zaangażować nas do wszelkich sporów sądowych w taki sposób, abyśmy byli w pełni poinformowani i mieli wpływ na wszystkie decyzje, które nas dotyczą, nawet pośrednio.

16.3. W przypadku naruszenia praw własności intelektualnej jesteśmy uprawnieni, według własnego uznania, do uzyskania prawa do użytkowania danego produktu, do zmodyfikowania go w taki sposób, aby prawo własności intelektualnej nie było już naruszane lub do zastąpienia produktu produktem podobnym. Jeżeli nie jest to dla nas możliwe na rozsądnych warunkach lub w rozsądnym terminie, Kupującemu przysługują ustawowe prawa do odstąpienia od umowy lub obniżenia ceny kupna, o ile umożliwił nam dokonanie zmiany. Na wyżej wymienionych warunkach możemy również odstąpić od umowy.

16.4. Roszczenia Kupującego są wykluczone, o ile jest on (współ)odpowiedzialny za naruszenie praw własności intelektualnej lub nie poinformował nas w odpowiedni sposób o zbliżających się lub znanych naruszeniach praw własności intelektualnej i/lub nie wsparł nas w odpowiedni sposób w obronie przed roszczeniami osób trzecich.

16.5. Roszczenia Kupującego są również wykluczone, jeśli (domniemane) naruszenie prawa własności intelektualnej wynika z użycia w połączeniu z innymi, nie pochodzącymi od nas towarami lub jeśli produkt jest używany w sposób, którego nie mogliśmy przewidzieć.

16.6. Nasz obowiązek odszkodowawczy w przypadku zawinionego naruszenia praw własności przemysłowej lub praw autorskich reguluje punkt 12.

16.7. Dalsze lub inne roszczenia Kupującego z tytułu naruszenia praw własności intelektualnej, które nie zostały wymienione w niniejszym dokumencie, są wykluczone.

16.1. Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the Buyer as our trade secret and are treated confidentially. They must not be copied, reproduced, or made available to third parties without our express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation.

16.2. The Buyer shall notify us without undue delay of any alleged infringement of intellectual property rights and shall- at our discretion and upon our express request, allow us to conduct any litigation. If this is not possible, the Buyer shall at least involve us in any litigation in such a way that we are fully informed and have a say in all decisions affecting us even indirectly.

16.3. In the event of an infringement of intellectual property rights, we shall be entitled, at our own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for us under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer shall be entitled to the statutory rights of rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled us to carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, we may also withdraw from the contract.

16.4. Claims of the Buyer shall be excluded insofar as he is (jointly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed us in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported us in a reasonable manner in the defense against claims of third parties.

16.5. Claims of the Buyer shall also be excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in conjunction with other goods not originating from us or if the product is used in a manner which we could not foresee.

16.6. Our obligation to pay damages in the event of culpable infringement of industrial property rights or copyrights shall be governed by Section 12.

16.7. Further or other claims of the Buyer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.

17. Dane osobowe

17. Data Privacy

17.1. Johnson Controls jako administrator danych: Gromadzimy, przetwarzamy i przekazujemy określone dane osobowe Kupującego i jego personelu w związku ze stosunkami handlowymi między Kupującym a nami (np. nazwiska, adresy e-mail, numery telefonów) jako administrator danych i zgodnie z polityką prywatności Johnson Controls

(<https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice>). Kupujący przyjmuje do wiadomości politykę prywatności Johnson Controls i wyraża zgodę na gromadzenie, przetwarzanie i przekazywanie danych zgodnie z wymogami obowiązującego prawa. W zakresie, w jakim zgoda personelu Kupującego na takie gromadzenie, przetwarzanie i przekazywanie danych przez Johnson Controls jest obowiązkowo wymagana przez prawo właściwe, Kupujący gwarantuje, że uzyskał taką zgodę.

17.2. Johnson Controls jako podmiot przetwarzający: Jeżeli faktycznie działamy jako podmiot przetwarzający dane osobowe (zgodnie z definicją zawartą w niniejszym dokumencie) w imieniu Kupującego, zastosowanie mają warunki zawarte pod adresem <http://www.johnsoncontrols.com/dpa>.

18. Pozostałe

18.1. Jesteśmy uprawnieni do uzyskiwania informacji od instytucji informacyjnych (np. Dun & Bradstreet, Bisnode, Creditreform, Schufa) oraz do przekazywania im typowych informacji.

18.2. Umowa pozostaje wiążąca w pozostałych częściach, nawet jeśli poszczególne jej punkty są prawnie nieskuteczne. Uznaje się, że nieważne postanowienie zastępuje się ważnym postanowieniem, które pod względem ekonomicznym jest możliwie jak najbardziej równoważne.

18.3. Wyłącznym miejscem wykonania i jurysdykcji dla wszystkich sporów wynikających bezpośrednio lub pośrednio ze stosunku umownego jest według naszego wyboru siedziba oddziału, który otrzymał zamówienie, lub sądy w Warszawie.

18.4. Stosunki umowne podlegają prawu polskiemu z wyłączeniem przepisów kolizyjnych. Zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów jest wykluczone.

18.5. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy polską i angielską wersją niniejszego regulaminu, polska wersja językowa jest wersją obowiązującą.

17.1. Johnson Controls as controller: We collect, process and transfer certain personal data of the Buyer and its personnel in connection with the business relationship between the Buyer and us (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with Johnson Controls' Privacy Policy (<https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice>). The Buyer acknowledges Johnson Controls' Privacy Policy and consents to the collection, processing and transfer as may be mandatorily required by applicable law. To the extent consent by the Buyer's personnel to such collection, processing and transfer by Johnson Controls is mandatorily required by applicable law, the Buyer warrants that it has obtained such consent.

17.2. Johnson Controls as processor: If we are in fact acting as a processor of Personal Data (as defined therein) on behalf of the Buyer, the terms at <http://www.johnsoncontrols.com/dpa> will apply.

18. Miscellaneous

18.1. We are entitled to obtain information from information institutes (e.g. Dun & Bradstreet, Bisnode, Creditreform, Schufa) and to provide them with the usual information.

18.2. The contract shall remain binding in its remaining parts even if individual points are legally invalid. The invalid provision shall be deemed to be replaced by a valid provision that is economically as equivalent as possible.

18.3. The exclusive place of performance and jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall, at our option, be the place of the branch office which received the order, or the courts of Warsaw.

18.4. The contractual relations shall be governed by Polish law to the exclusion of the conflict of laws regulations. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.

18.5. In the event of any inconsistency between the Polish and English versions of these terms and conditions, the Polish version shall be controlling.